

LICENČNÍ SMLOUVA

Nositelé majetkových autorských práv k následujícímu autorskému dílu (dále jen „dílo“) v následujících oborech autorské tvorby:

jméno autora – obor autorské tvorby:

Astrid Lindgren: autorka předlohy (7% netto + nevratná zúčtovatelná záloha 1.000,-EUR netto)

Břetislav Mencák: překlad předlohy (3%)

Tereza Lexová: dramaturgie (6%)

(na jedné straně; dále jen „Nositelé práv“)

zastoupení na základě smlouvy o zastupování a smlouvy se zahraniční agenturou Nordiska APS
DILIA, divadelní, literární, audiovizuální agentura, z.s.

se sídlem Krátkého 143/1, 190 00 Praha 9

zapsaným u Městského soudu v Praze, oddíl L, vložka 7695

IČ: 65401875, DIČ: CZ65401875

bankovní spojení: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx.,

se sídlem xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx, č.ú.: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

zastoupeným Mgr. Janem Bartákem, ředitelem

(dále jen „DILIA“)

a

obchodní firma / obchodní jméno: **Kávéeska**, příspěvková organizace

sídlo / místo podnikání: Vojtova 1030/7, Štýřice, 639 00 Brno

IČ: 001 01 508

jejímž jménem jedná: Mgr. Tomáš Pavčík

(na druhé straně; dále jen „Provozovatel“)

uzavřeli tuto smlouvu podle §2358 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, v platném a účinném znění, a dále podle zákona č. 121/2000 Sb., autorského zákona, v platném a účinném znění:

I. Předmět smlouvy

- 1.1. Nositelé práv zastoupení DILIA udělují touto smlouvou provozovateli nevýhradní licenci k živému divadelnímu provozování díla:

Astrid Lindgren : DĚTI Z BULLERBYNU

(dále jen „dílo“)

- 1.2. Licence je poskytnuta jako zavazující, provozovatel je povinen uspořádat první představení díla (premiéry) nejpozději do: **31.5.2025**
Případnou změnu data premiéry je provozovatel povinen neprodleně písemně oznámit DILIA.
- 1.3. Provozovatel je povinen uhradit na účet DILIA odměnu za poskytnutí licence ve výši **16%** /z toho 7% netto/ z celkových hrubých tržeb včetně předplatného, za každé jednotlivé představení díla, jehož bude sám pořadatelem nebo které bude pořádat třetí osoba dle smlouvy s provozovatelem (viz čl. IV. této smlouvy).
- 1.4. Provozovatel se zavazuje uhradit na účet DILIA **nevratnou zúčtovatelnou zálohu** na autorskou odměnu uvedenou v odst. 3.1. ve výši **1.000,-EUR netto**, a to nejpozději do 15 dnů ode dne vystavení faktury ze strany DILIA. Licence poskytnutá dle čl. II. této smlouvy nabývá účinnosti až zaplacením této zálohy na účet DILIA, přičemž rozhodující je datum připsání této zálohy na účet.

V případě takovéto netto zálohy či netto částek bude provozovateli nadpočítána režijní přírážka DILIA ve výši 10%+DPH, a k odměně pro zahraničního nositele práv daň z příjmů dle platných daňových předpisů (srážková daň dle smlouvy o zamezení dvojího zdanění). Takto vybranou srážkovou daň DILIA řádně odvede příslušnému finančnímu úřadu. Zálohou dle tohoto článku se rozumí pevně stanovená částka ze strany zahraniční agentury, kterou je povinna DILIA uhradit ve prospěch nositelů autorských práv ze zahraničí ve sjednaném termínu.

II. Licence

- 2.1. Nositelé práv zastoupení DILIA udělují touto smlouvou provozovateli nevýhradní licenci k užití díla jeho nastudováním a živým divadelním provozováním (§ 19 autorského zákona) v tomto rozsahu:
 - a) **územní rozsah licence:** Česká republika
 - b) **časový rozsah licence:** od: 1.5.2025 do: 30.6.2028
- 2.2. Provozovatel může oprávnění tvořící součást licence poskytnout třetí osobě (podlicence), a to pouze osobě uvedené v čl. IV. a za podmínky, že provozovatel splní povinnosti uvedené v čl. IV. V opačném případě je poskytnutí podlicence neúčinné.
- 2.3. Provozovatel není oprávněn do díla zasahovat a jakkoli je upravovat.
- 2.4. K jakémukoli jinému užití díla, než je živé divadelní provozování (např. záznam živého provozování, rozhlasové nebo televizní vysílání apod.) je třeba uzavřít s nositeli práv zvláštní smlouvu.
- 2.5. Ujednání v bodě 2.4. se nevztahuje na pořízení audiovizuálního záznamu propagačního videa v maximální délce 3 minut a technického záznamu představení pro potřeby divadla.

III. Odměna

- 3.1. Provozovatel je povinen uhradit na účet DILIA odměnu za poskytnutí licence ve výši uvedené v čl. 1.3. a 1.4. Je-li nositel práv plátcem DPH v tuzemsku nebo stane-li se jím, budou všechny odměny dle této smlouvy navýšeny o DPH v příslušné zákonné sazbě. Odměny budou navýšeny o DPH v zákonné sazbě i u nositelů práv se sídlem nebo místem podnikání v zemích EU nebo v třetích zemích (mimo EU).
- 3.2. **Provozovatel je povinen písemně ohlásit DILIA celkový počet představení díla včetně jejich data a celkových hrubých tržeb za každé představení jednou za kalendářní měsíc, a to vždy nejpozději do 10. dne následujícího kalendářního měsíce. Tato povinnost se vztahuje na každé jednotlivé představení díla, které bude provozovatel pořádat sám nebo které bude pořádat třetí osoba dle smlouvy s provozovatelem (viz čl. IV. této smlouvy).**
- 3.3. Hrubými tržbami se rozumí úhrn tržeb za prodané vstupenky před odečtením jakýchkoli položek, včetně daňových, případně část ceny každé prodané abonentní vstupenky určený jako podíl ceny abonentní vstupenky a počtu představení, k jejichž návštěvě opravňuje.
- 3.4. Provozovatel není oprávněn uspořádat představení díla, které není přístupné pro veřejnost a/nebo na něm není vybíráno vstupné; pro uspořádání takového představení je třeba uzavřít zvláštní dohodu.
- 3.5. Na základě hlášení podle odst. 3.2. vystaví DILIA fakturu, kterou je provozovatel povinen uhradit ve lhůtě splatnosti na bankovní účet DILIA uvedený na faktuře.
- 3.6. Pro případ prodlení s platbou odměny sjednávají smluvní strany smluvní pokutu ve výši 0,1% z dlužné částky za každý den prodlení. Pro případ porušení povinnosti podle čl. III. odst. 3.2. (prodlení s dodáním hlášení) sjednávají smluvní strany smluvní pokutu ve výši 50,-Kč za každý den prodlení. Tyto smluvní pokuty se vztahují i na případné jiné pořadatele divadelního představení díla dle čl. IV odst. 4.1.B.
- 3.7. Provozovatel je povinen umožnit DILIA kontrolu účetních dokladů za účelem ověření správnosti hlášení podle odst. 3.2. DILIA je oprávněna k takové kontrole zmocnit třetí osobu. Zjistí-li DILIA při provádění kontroly nesrovnalosti v hlášení, je provozovatel povinen uhradit DILIA též účelně vynaložené náklady na provedení takové kontroly.

IV. Provozování jiným pořadatelem

- 4.1. **Vstoupí-li provozovatel do smluvního vztahu s třetí osobou, která se tak stane pořadatelem divadelního představení díla v podobě dodané a nastudované provozovatelem**

(dále jen „jiný pořadatel“), **nositelé práv touto smlouvou dávají provozovateli souhlas, aby dle §1888 odst. 1 občanského zákoníku uzavřel s jiným pořadatelem smlouvu o převzetí povinností uvedených v čl. 1.3. a v čl. III. této smlouvy ve vztahu ke konkrétním divadelním představením díla pořádaným jiným pořadatelem, a to za podmínky, že provozovatel splní následující povinnosti:**

A. písemně ohlásit DILIA každé představení, které uskuteční jiný pořadatel na základě smlouvy s provozovatelem; nejpozději do 10. dne následujícího měsíce je provozovatel povinen předložit DILIA ohlášku, která bude obsahovat následující údaje o divadelních představeních díla uskutečněných jinými pořadateli za předchozí kalendářní měsíc:

- a) datum a místo konání každého představení;
- b) údaje identifikující jiné pořadatele, především obchodní jméno/firmu, sídlo a IČO, kontakt na odpovědnou osobu (email či telefon), popř. kontaktní adresu;

B. zajistit, aby smlouva s jiným pořadatelem měla tyto náležitosti:

- a) ustanovení o **převzetí povinností** dle § 1888 odst. 1 občanského zákoníku, jímž se **jiný pořadatel zaváže, že přejímá povinnosti provozovatele vůči nositelům práv uvedené v čl. 1.3. a 3.2. této smlouvy ve vztahu ke konkrétním divadelním představením díla pořádaným jiným pořadatelem, a to za podmínek dále uvedených v čl. III;**
- b) ustanovení o **poskytnutí podlicence** jinému pořadateli v souladu s čl. II. této smlouvy;
- c) **závazek jiného pořadatele umožnit DILIA kontrolu účetních dokladů za účelem ověření správnosti hlášení podle odst. 3.2., resp. dle písm. a).**

Vzor ohlášky dle bodu A. a vzor ujednání dle bodu B. DILIA poskytuje na internetových stránkách www.dilia.cz.

- 4.2. Uzavře-li provozovatel ve vztahu ke konkrétnímu představení díla smlouvu o převzetí povinností uvedenou v odst. 4.1. tohoto článku a splní-li všechny podmínky v ustanovení odst. 4.1. tohoto článku uvedené, jiný pořadatel v souladu s ust. § 1888 odst. 1 občanského zákoníku nastoupí na místo provozovatele jako dlužník ve vztahu k povinnostem, které byly takovou smlouvou převzaty, tj. zejména bude na místo provozovatele povinen platit autorskou odměnu dle ustanovení odst. 3.1. této smlouvy a poskytnout hlášení dle ustanovení odst. 3.2. této smlouvy.
- 4.3. Provozovatel je oprávněn uzavírat smlouvy s jinými pořadateli, kteří se tak stanou pořadateli divadelního představení díla v podobě dodané a nastudované provozovatelem, pouze v době trvání licence podle čl. II. a v rámci územního omezení licence podle čl. II. Žádné představení díla nesmí proběhnout v době po skončení licence podle čl. II. nebo mimo licenční území podle čl. II., ledaže by byla dodatkem k této smlouvě doba licence prodloužena.
- 4.4. Provozovatel je povinen zdržet se uzavírání smluv s jiným pořadatelem, pokud byl ze strany DILIA písemně informován o tom, že příslušný jiný pořadatel i přes výzvu neplní svoje povinnosti vůči nositelům práv.

V. Další povinnosti provozovatele

- 5.1. Provozovatel je povinen při každém divadelním představení díla uvádět obvyklým způsobem jména jeho autorů a to na plakátech, v divadelních programech apod. Provozovatel je povinen poskytnout DILIA za účelem archivace 2 divadelní programy vydané k inscenaci díla a od 2 ks každého propagačního materiálu (plakáty apod.) k uvádění díla.
- 5.2. Provozovatel se zavazuje poskytnout DILIA a nositelům práv pozvánky na premiéru divadelního představení díla s možností zajištění vstupenek zdarma či za režijní cenu, a to v počtu rovnajícím se dvojnásobku počtu nositelů práv uvedených v záhlaví této smlouvy. V případě nevyužití této pozvánky provozovatel zajistí DILIA a nositelům práv na požádání vstupenky zdarma či za režijní cenu na některou z repríz.
- 5.3. Provozovatel je povinen uvést v každém divadelním programu vydaném k dílu tuto informaci: „*Nositelé autorských práv k dílu zastupuje DILIA, divadelní, literární, audiovizuální agentura z.s., Krátkého 143/1, Praha 9.*“
- 5.4. Případné užití hudebních materiálů vydaných DILIA se řídí zvláštní smlouvou.

VI. Odstoupení od smlouvy

- 6.1. Provozovatel si nevymíňuje odstoupení od této smlouvy. Pokud se Provozovatel rozhodne upustit od nastudování díla a/nebo divadelního provozování díla dle této smlouvy a od této smlouvy odstoupí, náleží částka, tj. nevratná zúčtovatelná záloha uvedená v čl. I odst. 1.4. této smlouvy v plné výši nositeli autorských práv. Neuhradil-li dosud Provozovatel tuto částku nositeli práv, je tak povinen učinit nejpozději do 10 dnů ode dne odstoupení Provozovatele od této smlouvy.
- 6.2. Nositelé práv zastoupení DILIA jsou oprávněni od této smlouvy odstoupit v těchto případech:
- a) provozovatel porušuje rozsah licence podle této smlouvy;
 - b) provozovatel neplní některou z povinností podle čl. III. (odstavce 3.2., 3.4., 3.5., 3.7.), čl. IV. (odstavce 4.1., 4.3., 4.4.,) nebo čl. V. (odst. 5.1., 5.3.) způsobem stanoveným v této smlouvě;
 - c) provozovatel užívá dílo způsobem snižujícím jeho hodnotu.
- 6.3. Odstoupením se tato smlouva ruší s účinností ode dne doručení písemného projevu vůle o odstoupení druhé smluvní straně (na adresu DILIA resp. provozovatele uvedenou v záhlaví této smlouvy).
- 6.4. Odstoupením od smlouvy podle odst. 6.2. není dotčeno právo nositelů práv zastoupených DILIA na smluvní pokutu podle čl. VII.

VII. Sankce

Poruší-li provozovatel svoje povinnosti podle této smlouvy, je povinen zaplatit nositelům práv zastoupeným DILIA smluvní pokutu za každý jednotlivý případ porušení smlouvy, a to v následující výši odpovídající jednotlivým druhům porušení povinnosti:

smluvní pokuta	porušení povinnosti ze strany provozovatele
25.000,- Kč	užití díla v rozporu s rozsahem licence podle čl. II. této smlouvy, porušení povinnosti podle čl. II odst. 2.2., odst. 2.3. a odst. 2.4. této smlouvy, porušení povinnosti dle čl. III. odst. 3.4. této smlouvy
25.000,- Kč za každé představení	porušení povinnosti podle čl. IV. odst. 4.1., 4.3., 4.4.

VIII. Závěrečná ustanovení

- 8.1. DILIA prohlašuje, že je na základě smluv o zastupování a smlouvy se zahraniční agenturou zmocněncem nositelů práv k dílům autorů uvedených v záhlaví této smlouvy a že je oprávněna uzavřít tuto licenční smlouvu a dojednat veškeré její podmínky a přijmout plnění z této smlouvy.
- 8.2. Tato smlouva se řídí právním řádem České republiky a nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami, s výjimkou ustanovení čl. 1.4.
- 8.3. Tato smlouva může být měněna nebo doplňována pouze písemnými dodatky podepsanými oběma smluvními stranami.
- 8.4. Práva a povinnosti z této smlouvy přecházejí na právní nástupce smluvních stran.
- 8.5. Tato smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech, z nichž po jednom obdrží každá smluvní strana.

IX. Zvláštní ustanovení

Provozovatel se zavazuje dodržet podmínky přílohy této smlouvy.

V Praze dne 01.04.2025

V Brně dne 24.4.2025

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Mgr. Jan Barták
ředitel DILIA

Provozovatel

PŘÍLOHA O ZAHRANIČNÍCH PODMÍNKÁCH

Autoři: Astrid Lindgren

Titul: Děti z Bullerbynu

Pro: Kávéeska, příspěvková organizace

Platnost smlouvy: 1. 5. 2025 - 30. 6. 2028

ZAHRANIČNÍ PODMÍNKY:

- 1) Provozovatel zajistí uvádění díla na profesionální scéně s profesionálním obsazením.
- 2) **Premiéra musí být uskutečněna do 31. 5. 2025.** V opačném případě Provozovateli propadají veškerá práva na toto dílo.
- 3) Provozovatel se zavazuje, že Tereza Lexová vytvoří dramatizaci v českém jazyce. Kopie textu musí být předložena v licencovaném jazyce a také v překladu do švédštiny Poskytovateli licence ke schválení (takový souhlas nesmí být bezdůvodně odepřen) nejpozději 10 týdnů před začátkem zkoušek. Veškeré změny požadované Poskytovatelem licence budou plně implementovány Provozovatelem a upravená dramatizace bude znovu předložena Poskytovateli licence ke konečnému schválení. Jakmile bude hra schválena, Provozovatel nebude provádět ani nepovolí jiným provádět jakékoliv změny názvu hry nebo textu bez písemného souhlasu Poskytovatele licence.
- 4) Veškerá publikační, filmová, televizní, rozhlasová práva a práva na streamování, i další zde nejmenovaná a jiná, nežli jsou práva na živá jevištní představení, si výslovně vyhrazuje Poskytovatel licence.
- 5) Provozovatel uvede do všech programů, letáků, plakátů, webových stránek a jakýchkoliv dalších propagačních materiálů, souvisejících s inscenací, název hry a jméno autora:
DĚTI Z BULLERBYNU
Astrid Lindgren
Prezentováno po dohodě s Nordiska ApS, www.nordiska.dk
Jméno autora bude velikostí a typem minimálně 50 % velikosti použité pro název hry a žádné jiné jméno či název (kromě názvu hry a názvu divadla) nesmí být větší a výraznější, nežli jméno autora.
- 6) Provozovatel souhlasí se zařazením biografie autora do tištěného programu, pokud jsou v programu zahrnuty biografie tvůrčích osob na hře. Provozovatel předloží životopis Poskytovateli licence ke schválení před jeho zveřejněním.
- 7) Provozovatel předloží Poskytovateli licence hlavní propagační image produkce hry ke schválení před zveřejněním. Takové schválení by nemělo být bezdůvodně zadržováno.

- 8) Provozovatel zašle Poskytovateli licence 3 kopie programu, 3 plakáty a další propagační materiály do 4 týdnů po prvním uvedení hry.
- 9) V případě, že je Provozovatel v prodlení s hlášením tržeb a platbou autorských poplatků po dobu delší než 4 týdny, tato licence automaticky skončí a všechna práva udělená podle této smlouvy se okamžitě vrátí Poskytovateli licence.
- 10) Provozovatel na své náklady zprostředkuje Poskytovateli licence dva páry vstupenek na představení pro novináře nebo jiné představení dle výběru či zájmu Poskytovatele licence a vynaloží veškeré úsilí, aby pokryl přiměřené cestovní a ubytovací náklady.

Zvláštní ustanovení pro díla Astrid Lindgren:

Díla Astrid Lindgren budou propagována bez informací, které nejsou přímo spojeny s produkcí a bez jakéhokoli jiného kulturního cíle nebo záměru, a to bez ohledu na to, zda se jedná o plakát, domovskou webovou stránku, tisk apod. Provozovatel neuvede dílo společně s odkazy na jiné aktivity nebo propagaci jiných produkcí a reklam na jiné akce bez předchozího písemného souhlasu nositelů práv. Reklama na soutěž o vstupenky vyžaduje taktéž písemný souhlas nositelů práv. Dále není povoleno při propagaci využít mluvicí postavy. Pokud je použita ilustrace, musí se jednat o originální ilustraci a bude použita v obdržené podobě bez jakékoli formy manipulace a s jasným uvedením autorských práv. Tyto podmínky jsou nastaveny tak, aby chránily originalitu, integritu a ducha původního díla.

U veškerých propagačních (digitálních i tištěných) materiálů inscenace, které musí být před zveřejněním předem schváleny agenturou, musí být zahrnuto také logo oficiální ochranné známky společnosti Astrid Lindgren (The official Astrid Lindgren Company trademark).

LOGO oficiální ochranné známky společnosti Astrid Lindgren (The official Astrid Lindgren Company trademark):

